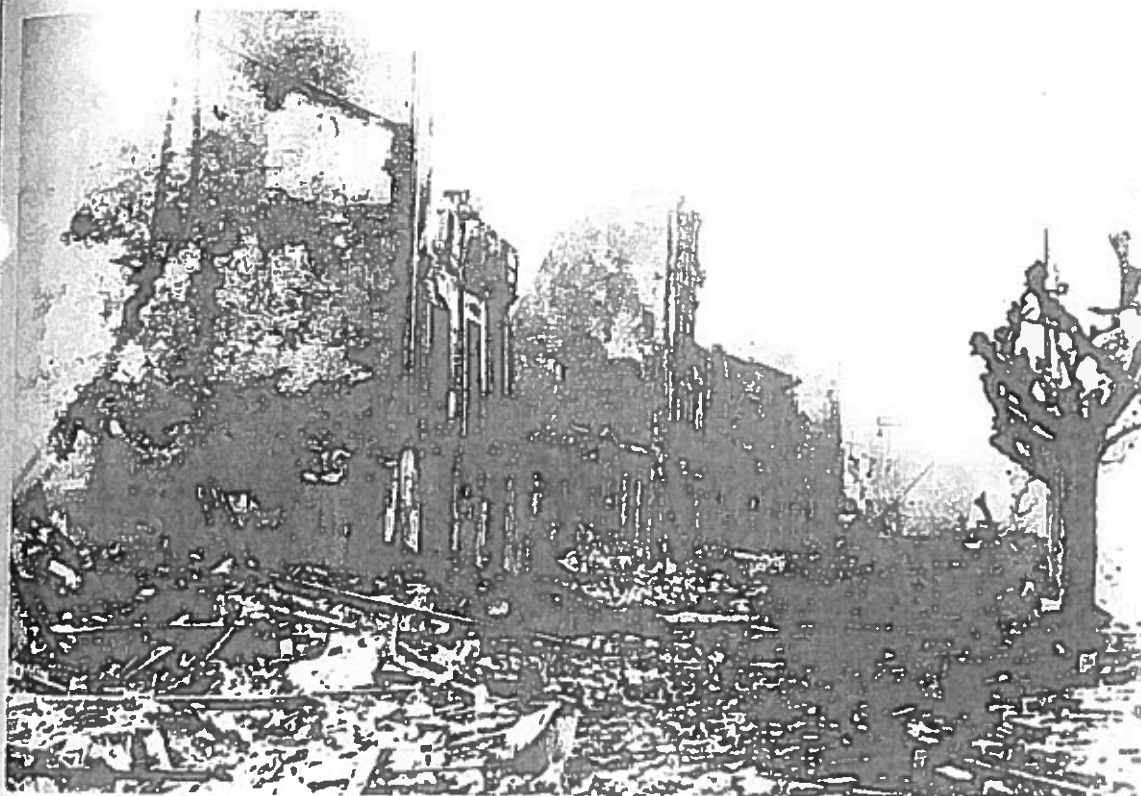


El bombardeo de Guernica

santo hellig
animado livlig
el día de feria markedsdag
en torno a rundt om
el roble eg
sagrado hellig
bajo el cual under hvilken
desde tiempos inmemorables
siden urgammel tid
prestar juramento sværge,
aflægge ed
respetar respektere
el fuero lov
súbitamente pludselig
hacia omkring, henimod
la escuadrilla flydivision
compuesto por bestående af
el bombardero bombe-fly
el avión de caza jagerfly
mortífero drøbende
la oleada de asalto angrebs-
bølge
intervenir deltage
el aparato apparat, maskine
la pasada overflyvning
repetirse /i/ gentages
cada cuarto de hora hvert
kvarter
primeramente først
lanzar smide
la bomba bombe
pesado tung
la granada de mano
håndgranat
sobre over
uno tras otro los barrios den
ene bydel efter den anden
conforme a ifølge
perfectamente perfekt
el caza jagerfly
volar /uc/ flyve
bajo lavt
ametrallar beskyde med
maskingevær
movidas por el pánico panik-
slagne

El lunes 26 de abril de 1937, Guernica, la ciudad santa de los vascos, pequeña población de Vizcaya, estaba muy animada porque era día de feria. Se bailaba en torno al roble sagrado bajo el cual, desde tiempos inmemorables, los vascos prestaban juramento de respetar sus fueros. Súbitamente, hacia las cuatro y cuarto de la tarde, una escuadrilla alemana compuesta por bombarderos - Heinkel III y Junker 52 - y aviones de caza - Heinkel 51 - comienza su mortífera tarea. En cada oleada de asalto intervienen de 15 a 20 aparatos y las pasadas de los bombarderos se repiten cada cuarto de hora. Primeramente, pequeños grupos de aviones lanzaron bombas pesadas y granadas de mano sobre toda la ciudad, alcanzando uno tras otro los barrios, conforme a un plan perfectamente estudiado. Luego, los cazas volaron muy bajo ametrallando a gentes que, movidas por el pánico,

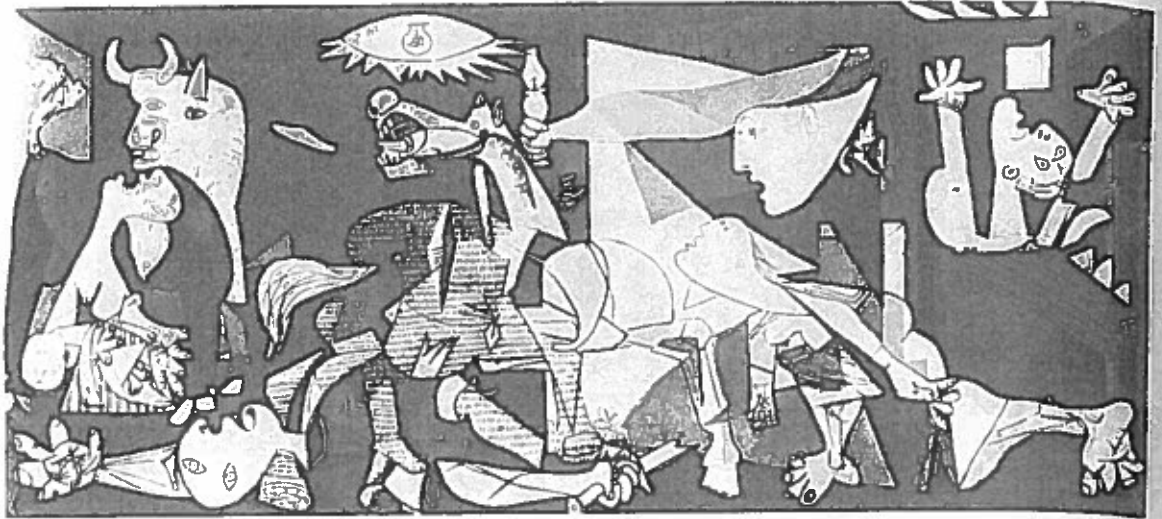


habían abandonado sus refugios. Se trataba de enloquecer a la gente, para hacerla salir, ametrallarla y obligarla a refugiarse de nuevo para después incendiar sus casas.

Cuando el último avión alemán se alejó, hacia las 19.45, después de más de tres horas de bombardeo ininterrumpido – en Guernica no existía ninguna defensa aérea – 889 heridos y 1.654 cadáveres yacían entre los escombros.

Tras el ruido infernal de poco antes, reinaba ahora un profundo silencio. Guernica sólo era ya

el refugio tilflugtsted
tratarse de gælde
enloquecer drive til vanvid
hacerla salir tvinge dem ud
obligar tvinge
refugiarse sage ly
de nuevo på ny
incendiar sætte ild til
alejarse fjerne sig
ininterrumpido uafbrudt
la defensa aérea luftforsvar
el herido såret
el cadáver lig
yacer ligge
entre blandt
los escombros ruiner
tras efter
reinar råde
el silencio stilhed



Den 1. maj 1937, tre dage efter bombningen af Guernica, lavede Picasso de første udkast til sit maleri. Allerede den 11. maj gik han over til at arbejde direkte på det store lærred, som måler 361x782 cm.

el esqueleto skelet
 envuelto indsvøbt
 un mar de llamas et flammehav
 inmortalizar udødeliggøre
 el hecho hændelse
 sangriento blodig
 la obra maestra mesterværk
 llevar bære
 el título titel
 el símbolo symbol

«el esqueleto de una ciudad envuelta en un mar de llamas».

Picasso ha inmortalizado estos hechos sangrientos en una obra maestra que lleva el título de «Guernica», símbolo de la guerra civil española.

Preguntas

1. ¿Dónde está situada Guernica?
2. ¿Por qué había tanta animación y alegría en las calles aquel día?
3. ¿Qué simboliza el famoso roble de Guernica?
4. ¿Cuándo empezó el bombardeo de Guernica?
5. ¿Qué tipo de aviones formaban la escuadrilla?
6. ¿De qué nacionalidad eran los pilotos?
7. ¿Cuál fue el balance (*resultat*) de esta operación en muertos y heridos?
8. ¿Cómo quedó Guernica después del bombardeo?
9. ¿Qué artista español ha inmortalizado estos hechos en un famoso cuadro?

Ejercicios

A Indsæt de ord der mangler.

(1.) ... lunes 26 de abril (2.) ... 1937, la ciudad santa de (3.) ... vascos, pequeña (4.) ... de Vizcaya, estaba (5.) ... animada porque era (6.) ... de feria. (7.) ... bailaba en torno (8.) ... roble sagrado bajo (9.) ... los vascos prestaban juramento (10.) ... respetar sus fueros. Súbitamente, hacia las cuatro y cuarto (11.) ... la tarde, una escuadrilla (12.) ... compuesta (13.) ... bombarderos y aviones de (14.) ... comienza su mortífera tarea. En cada oleada de asalto intervienen (15.) ... 15 a 20 aparatos y las pasadas de (16.) ... bombarderos (17.) ... repiten cada cuarto de (18.) ...

B Oversæt til ordentligt dansk. Anvend ordbog.

1. Las tres provincias vascas son: Alava, Guipúzcoa y Vizcaya, y se hallan situadas en el norte de España, en el Golfo de Vizcaya.
2. El idioma que en vasco se llama «euskara» es una lengua aislada que no pertenece al grupo de las lenguas indoeuropeas.

3. Muchos lingüistas creen que se trata de una supervivencia de la lengua que hablaron los iberos.
4. En la Edad Media el país vasco fue conquistado por Castilla, pero conservó mucho tiempo (hasta 1876) una amplia autonomía.
5. Al estallar la guerra civil en 1936, Guipúzcoa y Vizcaya se unieron a la causa del gobierno republicano, ya que consideraban que los nacionales bajo el mando de Franco eran una amenaza para las libertades vascas.
6. A causa de la inferioridad técnica, así como el masivo apoyo alemán a Franco, Bilbao cayó ya en 1937.
8. El separatismo vasco fue aplastado y en 1938 se prohibió incluso el uso de la lengua vasca.
9. Durante el período franquista se hicieron más y más fuertes los movimientos separatistas y antifascistas.
10. Estas organizaciones ejecutaron numerosos actos terroristas y atentados, y muchos de sus miembros fueron condenados a muerte.
11. Durante el gobierno actual de Adolfo Suárez, se les concedió en 1977 una preautonomía que fue aprobada en 1978 en las Cortes.